

E10 - We've All Got Struggles

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Shinju

You look so cute! You're *so* cute!

[00:10] Shinju

You're so cute, Onee-chan!

[00:12] Marin

I know, right? Totes cute!

[00:14] Wakana

*So this is what Shinju's like
when she's taking photos.*

[00:18] Shinju

You should get in the shot next!

[00:20] Marin

Okay!

SIGN Refreshing Sweat

[00:23] Shinju

I want to get the shot where
Shion-chan first becomes Black Lily

[00:26] Shinju

and Black Lobelia tries to find out
if she's really on her side or not.

[00:31] Marin

Hell yeah!

[00:33] Shinju

Is that okay, Onee-chan?

[00:37] Juju

Sure.

[00:39] Juju

*Everything's going okay. Even though
we're at an abandoned hospital,*

[00:43] Juju

*there are a lot of us here,
so I'm managing.*

[00:44] Juju

Let's just keep things going.

[01:07] Wakana

Kitagawa-san, no!

[01:08] Wakana

Black Lobelia always...

[01:10] Wakana

has a sad face!

[01:13] Wakana

You're smiling too much!

[01:15] Marin

Juju-sama, you are the epitome
of cuteness! I can't deal!

[01:19] Marin

I'm super sorry for touching your face.

[01:21] Juju

It's fine.

[01:22] Marin

But seriously, I'm having
so much fun right now!

[01:25] Marin

I can't get rid of this
stupid grin! Holy crap!

[01:27] Shinju

I totally understand!

You just can't help but smile!

[01:30] Wakana

Well, we have plenty of time.

[01:31] Juju

What are you talking about?

[01:33] Juju

*You're goofing off, totally out-of-character
and smiling, and it's affecting our photoshoot.*

[01:39] Juju

I can't stand this.

[01:41] Juju

*You're the type of cosplayer
I dislike the most.*

[01:46] Juju

What am I even going to do with you?

SIGN Episode 10

SIGN We've All Got Struggles

[01:54] Shinju

Next, let's get some solo shots
with you, Marin-san.

[01:56] Marin

Okie dokie!

[01:57] Juju

Wakana Gojo.

[01:59] Wakana

Yes?

[02:03] Juju

Thank you very much... for everything you did for Shinju.

[02:06] Wakana

Oh, no! It was nothing.

[02:08] Juju

That aside, you probably only had her pay for the raw materials for her outfit, didn't you?

[02:13] Juju

I knew it.

[02:15] Juju

There are other costs involved, like transportation,

[02:17] Juju

but she probably has no idea.

[02:20] Juju

I'm sorry, I'll pay you back myself.

[02:22] Wakana

She mentioned she only gets an allowance, so it's all right...

[02:25] Juju

No, it's not. You need to be serious when it comes to money.

[02:31] Juju

But really, thank you so much for looking after Shinju.

[02:35] Juju

I had no idea that she loved Soma-kun so much that she wanted to cosplay him.

[02:41] Juju

There must've been some reason why she couldn't tell me.

[02:46] Juju

I've failed as her older sister.

[02:49] Wakana

It wasn't anything you did, Inui-san.

[02:53] Wakana

It's just...

[02:55] Wakana

It can be really hard to tell others what you love or what you want to do.

[03:00] Wakana

It takes a lot of courage.

[03:03] Wakana

I can totally relate.

[03:06] Juju

*You took something that's
so precious to me...*

[03:10] Juju

*And handled it with so much
care and consideration.*

[03:14] Juju

You truly are...

[03:18] Juju

Wonderful.

[03:19] Wakana

Did you say something?

[03:21] Juju

Nope. Not a thing.

[03:26] Juju

You don't need to hear me say that.

[03:29] Shinju

Next, could you slowly look this way?

[03:44] Shinju

I got a really great shot of you just now!

[03:46] Marin

F'real?!

[03:47] Shinju

Yes!

[03:50] Marin

What's that sound?

[03:53] Marin

Uh, Shinju-chan...

[03:55] Marin

Y-Your chest's getting bigger...

SIGN Fukudaya

[04:02] Shinju

My B holder broke!

[04:10] Shinju

*I just used the lighting from the studio,
but that worked out perfectly.*

[04:15] Shinju

I really love this shot.

[04:17] Juju

You're right. It's a great photo.

[04:20] Shinju

*She's got the character down
and looks great in that outfit.*

[04:25] Juju

Yeah. There's a lot more depth, and it's nice.

[04:30] Juju

*I thought I felt love at first sight
with the outfit Wakana Gojo made...*

[04:35] Juju

But I guess that wasn't the only thing.

[04:41] Shinju

Was my cosplay too weird after all?

[04:44] Juju

What? No! That's not—

[04:49] Juju

It's just a cosplay that

I'd never be able to pull off...

[04:52] Juju

So I got jealous, and couldn't help but stare.

[04:57] Shinju

What?!

[04:59] Juju

What's gotten into you?

Why did you scream like that?

[05:02] Shinju

B-Because you said you were jealous, and that there's a cosplay you couldn't pull off...

[05:06] Juju

What are you talking about?

Of course I can't.

[05:09] Shinju

But you always look amazing in everything...

[05:13] Juju

That's just because

I specifically pick characters

[05:16] Juju

from my favorites that I think

I'd be able to cosplay well.

[05:19] Juju

I'd love to cosplay as

Black Lobelia or Soma-kun, too...

[05:22] Juju

But with my height,

I wouldn't fit the characters.

[05:25] Juju

That's the one thing I never want to do.

[05:28] Juju

It's not like I hate myself,

[05:31] Juju

but I often think, "I wish I were more like this,"

or "I could've done it if I were..."

[05:37] Juju

If I had a nicer figure like you do,

I could do so many other cosplays.

[05:45] Juju

I really am jealous of you, Shinju.

[05:50] (Flashback) Wakana

We can't see what they're feeling inside,

[05:54] (Flashback) Wakana

but we've all got struggles.

[05:59] Shinju

When I...

[06:01] Shinju

get into high school,

I'm gonna get a part-time job,

[06:03] Shinju

save up money...

[06:05] Shinju

and cosplay.

[06:06] Juju

Really?! That's great! I can't wait!

[06:09] Shinju

Yeah!

[06:11] Juju

I spent way too much money this time,

so I'll have to save up again.

[06:16] Juju

But, you know...

[06:18] Juju

Today was more exhausting than usual.

[06:21] Juju

I definitely prefer doing

photoshoots with just you.

[06:24] Juju

Today was enough group cosplay for me.

[06:27] Shinju

I... actually had fun.

[06:31] Shinju

I'm so glad we did this group cosplay.

[06:42] Juju

W-Well, I guess it wasn't *too* bad.

[06:47] Juju

I guess I wouldn't mind doing it

again sometime, when I feel like it.

SIGN Marin Kitagawa

Audio

[06:54] Wakana

Hello?

[06:54] Marin

*Gojo-kun! Did Shinju-chan send
you the files?*

[06:57] Marin

Didja see 'em?!

[06:58] Wakana

I'm looking at them right now.

They're all very nice.

[07:01] Marin

I know, right?!

[07:02] Marin

I'm so hyped that I'm actually

watching "Blaze!!" right now!

SIGN Neon's Past Revealed! The Meaning Behind Lobelia

[07:05] Wakana

She's watching it again...

[07:06] Marin

More importantly, Gojo-kun, this was your

first time doing a guy's makeup, right?

[07:09] Marin

How'd you even do that? You're like a god!

SIGN Guy or Girl

SIGN Makeup

& Wigs

SIGN Get the Face That You Want

SIGN Do It Yourself Makeup Techniques

SIGN Learn how to look like the

opposite sex with makeup today!!

[07:12] Wakana

Oh, no. I just read a magazine

on how to do cosplay makeup.

[07:15] Marin

Uh, I've read 'em, too,

but I can't do it like that.

[07:18] Marin

Juju-sama was uber cute and Shinju-chan

was insanely hot. I had the best time!

[07:24] Marin

I was like, "I guess Shinju-chan

wanted to cosplay after all."

SIGN Don't cry, Neon!

SIGN Everyone's better off if I'm not around.

[07:27] Marin

It seemed like she had tons of fun.

[07:29] Wakana

Yes, it really did.

[07:31] Marin

That's your uniform, right, Gojo-kun?

[07:34] Wakana

Yes.

[07:36] Wakana

When she told me how she felt,
it was totally relatable,

[07:41] Wakana

so I wanted to help her out any way I could.

[07:44] Marin

Gojo-kun, you wanted to cosplay, too?!

[07:46] Wakana

Huh?!

[07:47] Marin

You should've just told me!

Was it hard to bring up?

[07:50] Marin

Whatever you wanted to cosplay
wouldn't have weirded me out!

[07:53] Wakana

U-Um, that's not what I meant...

[07:55] Marin

By the way, I had no idea you were
preparing that Soma-kun cosplay!

[07:59] Marin

When did you even plan that?

[08:01] Wakana

*Oh, actually... After we looked
around the studio that one day,*

[08:04] Wakana

*I had her come over,
and we started getting ready.*

SIGN That's not true, Neon! You three have been best friends forever!

SIGN I thought so, too...

SIGN But after seeing how those two look at each other...

[08:20] Marin

Just the two of you?

[08:21] Wakana

Yes.

[08:22] Wakana

*She was embarrassed, so she
asked me to keep it a secret.*

[08:26] Marin

Oh, I see... Right. Of course. Yup. Right.

SIGN I'm such an idiot...

SIGN Neon, no! Your jewel will become tainted,

SIGN and you won't be able to become a magical girl anym—

[08:36] Wakana

Hello? Kitagawa-san? Is something wrong?

SIGN Academy for Girls

The Young Ladies of the Humiliation Club:

Debauched Miracle Life 2

SIGN Power

SIGN Recordings

SIGN Blue

SIGN Program Guide

[08:40] Marin

Nope. Not a thing.

[10:19] Wakana

Summer vacation's the best!

[10:23] Wakana

I have plenty of time to practice painting the dolls' faces and making Kitagawa-san's cosplay.

[10:50] (Flashback) Marin

There she is!

[10:52] (Flashback) Marin

She's so awesome! I can't!

[10:55] (Flashback) Marin

How can you not fall for her when you see this?

[10:57] (Flashback) Marin

Veronica-tya!

[10:59] (Flashback) Wakana

"Tya"?

[11:00] (Flashback) Marin

She's tan, has shark teeth, her disgusted stare,

[11:03] (Flashback) Marin

her face is genius!

[11:05] (Flashback) Marin

And that underboob!

Nothing beats her underboob!

[11:09] (Flashback) Marin

Seeing such plump, healthy underboob makes you healthier, too.

[11:12] (Flashback) Marin

It's awesome.

[11:13] (Flashback) Wakana

What does that even mean?

[11:15] (Flashback) Wakana

I can make this outfit pretty quickly.

[11:17] (Flashback) Marin

For real?! Let's do it!

[11:19] (Flashback) Wakana

But what should we do about her skin tone?

[11:21] (Flashback) Wakana

Should we try retouching it digitally?

[11:23] (Flashback) Marin

Great idea!

[11:25] Wakana

I finished pretty quickly this time.

[11:27] Wakana

Maybe it's because the design's so simple.

[11:31] Wakana

Shizuku-tan, Black Lily, and Black Lobelia...

[11:35] Wakana

*To think that there are so many
different designs in the world...*

[11:40] Wakana

I never would've known if I hadn't
tried to make cosplays...

[11:47] Marin

Gojo-kun!

[11:49] Wakana

Coming.

[11:52] Wakana

It must be pretty hot out there.

[11:54] Wakana

Did you want something cold to drink—

[11:56] Marin

Thanks! Yeah, I'll totally take a drink!

[11:58] Marin

It's blazing hot out here. I'm sweatin' like a pig!

[12:01] Wakana

Uh... You're so tan!

[12:03] Wakana

How'd you get so tan?!

[12:04] Marin

Oh, this?

[12:06] Marin

I totally got tanned for Veronica-tya!

[12:09] Wakana

You just go for it!

[12:11] Marin

JK! I'm totally kidding.

[12:13] Marin

This is actually foundation that you
can apply to your whole body.

[12:16] Wakana

I didn't know they had one like that.

[12:18] Marin

Oh, yeah. Sorry for asking,
but could I use your shower?

[12:22] Marin

I'm way too sweaty. Like, yikes.

[12:24] Wakana

Sure.

[12:26] Marin

Thanks! You're the best.

[12:31] Marin

It's so hot!

[12:34] Marin

Yikes! This sweat's disgusting.

[12:36] Marin

I need to be careful or I'm
seriously gonna get heatstroke.

[12:40] Marin

I heard you can even get it at home.

[12:43] Marin

Crazy.

[12:45] Wakana

Kitagawa-san.

[12:46] Wakana

You don't have a change of clothes, do you?

[12:48] Wakana

I'll leave some right in front of the door,
if you don't mind wearing my clothes.

[12:52] Marin

For real? You sure?

[12:54] Marin

More importantly, you're not
gonna sneak a peek, Gojo-kun?

[12:58] Wakana

I absolutely will not!

[13:00] Marin

My bad. But if we were in a manga
right now, you'd totally sneak a look!

[13:03] Marin

And I'd be, like,
"Eek! Gojo-kun, you perv!"

[13:07] Wakana

Please don't joke like that!

[13:08] Marin

Jeez, I'm totally giving you crap!

[13:15] Marin

So good!

[13:17] Marin

Thanks for letting me take a shower.
I feel so much better.

[13:20] Wakana

It's fine...

SIGN Gojo

[13:22] Wakana

*I know that I'm the one
who let her borrow it...*

[13:25] Wakana

But Kitagawa-san's in my PE uniform...

SIGN Gojo

[13:29] Wakana

My clothing...

[13:32] Wakana

*And she's using our body soap,
so she even smells like me.*

[13:37] Wakana

What... What is this feeling inside me?

[13:40] Marin

Gojo-kun, are you turning red?

[13:42] Wakana

I-I think you're just imagining it...

[13:45] Marin

Okay, then. But look at these.

[13:50] Marin

This is the foundation I used earlier
and some white mascara!

[13:53] Marin

Now I'll be able to have
Veronica-tya's eyelashes, too!

[13:56] Wakana

Oh, so this is it.

Sorry to have you buy these.

[14:01] Marin

No problem at all! All I can do is buy stuff,
so it's the least I can do!

[14:05] Marin

And here are her chains!

[14:07] Marin

These were 800 yen in the Halloween
section! Talk about a steal!

[14:11] Marin

Plus, they're way lighter
than they look. It's crazy!

[14:14] Marin

I'mma go ahead and slip these on.

[14:16] Wakana

What's this?

SIGN Add some flavor into your home Change up your room

SIGN Backdrop Sheet

[14:17] Marin

Oh, did this catch your eye?

[14:20] Marin

It's basically wallpaper that's like a giant removable decal.

[14:23] Marin

You go like this, and... ta-dah!

[14:27] Marin

Doesn't this part sorta look like a prison now? I'm a genius!

[14:30] Wakana

It does change things up quite a bit.

[14:33] Marin

They had all kinds of designs, so we could probably do any background!

[14:36] Marin

Oh, yeah. I tried to look for some teeth, but all I could find were canines.

[14:40] Marin

We might have to digitally edit in those front teeth.

[14:43] Wakana

I made the teeth for you.

[14:46] Marin

Uh, did I jump into a horror movie just now?

[14:49] Wakana

I looked it up,

[14:50] Wakana

and you can make these from fake nails at the 100 yen store,

[14:52] Wakana

so I gave it a try.

[14:54] Marin

Whoa, dude! Can I try 'em on?

[14:56] ---

Go ahead.

[14:59] Wakana

How do they fit?

[15:01] Marin

And done!

[15:03] Marin

Well? How doof I wook?

[15:05] Wakana

Wow! Amazing! They look amazing!

[15:08] Wakana

They look way more natural than I thought they would!

[15:11] Marin

Dude, too loud again.

[15:12] Wakana

Oh, sorry. I was just really worried about how they'd turn out.

[15:16] Marin

It is pretty exciting, right?
I totally get it.

[15:18] Marin

Okay, lemme get changed.

[15:21] Marin

I need to get this foundation on first...

[15:24] Marin

Gojo-kun, could you help me get some on my back later?

[15:27] Marin

It was super hard earlier.

[15:30] Wakana

"Seeing such plump, healthy underboob makes you healthier, too."

[15:34] Wakana

I see. I think... I understand now.

[15:38] Wakana

I see.

[15:40] Marin

Uh, hello?!

[15:41] Marin

Your face is bright red!
Did you get heatstroke?!

[15:43] Wakana

Huh?

[15:44] Marin

Oh, no! What do we do?!

[15:44] Wakana

No, I'm totally fine...

[15:46] Marin

L-Let's get you some water—

[15:50] Marin

Ow! I totally hit my head!

[15:53] Wakana

A-A-A-A-Are you okay?!

[15:54] Marin

Now I can't get my wig on!

[15:57] Marin

Veronica-tya... you'll have to wait another day.

[16:07] Marin

Why are you so freaked out?

[16:09] Wakana

I-I-I never really come to

Shibuya... so I feel out of place.

[16:13] Marin

Dude, you're totally fine!

[16:14] Wakana

Wh-What are we buying today?

[16:19] Wakana

A clothing shop?

[16:20] Marin

Yup!

[16:21] Wakana

But isn't this... a men's apparel shop?

[16:25] Marin

You seemed pretty worried before
that this was your only outfit.

[16:29] Marin

So...

[16:33] Marin

Let's buy you some clothes!

[16:35] Marin

I'll be your stylist!

[16:38] Marin

Do you have any styles you like?

[16:40] Wakana

Um... Not particularly.

[16:43] Wakana

I'm not exactly sure how to pick out clothes.

[16:46] Marin

Starting from zero, huh?

[16:48] Marin

All right. Let's just try on a bunch.

[16:51] Marin

What about this? Go ahead and try it on.

[16:54] Marin

Excuse me, sir!

[16:55] Employee

Yes?

[16:57] Marin

Are you done?

[16:58] Wakana

N-Not yet.

[16:59] Marin

Can I sneak a peek?

[17:00] Wakana

P-Please, not yet!

[17:03] Employee

Dude, she's insanely hot.

[17:06] Employee

*Is the guy in there her
boyfriend? Nah, no way...*

[17:09] Wakana

I-I'm done.

[17:10] Marin

Ooh, lemme see!

[17:10] Employee

What's with the formality?

Is he an underclassman?

[17:15] Employee

Hey, that looks great on you!

[17:16] Employee

I wanna die just looking at him!

[17:19] Employee

Let me know if you need anything!

[17:21] Marin

Ah, yeah...

[17:24] Marin

Okay, got it. I'll bring you some
other things, so try 'em on, okay?

[17:34] Marin

Holy crap. What am I supposed to do?

[17:39] Marin

I totally wuv him in every single one!

[17:42] Marin

But seriously, what the eff?!

[17:43] Marin

He looks mad hot in every single one!

[17:45] Marin

How can I choose?!

[17:46] Marin

*A guy that looks hot in
everything actually exists?!*

[17:49] Marin

I mean, he's right in front of me.

[17:51] Marin

I seriously can't right now!

Can't! Can't! Can't!

[17:54] Marin

I love him so much! I wuv you!

Gojo-kun, I wuv you to death!

[17:58] Wakana

Kitagawa-san, can I take this off now?

[18:01] Marin

Huh?! Why, though?!

[18:02] Wakana

I f-feel really uncomfortable.

[18:04] Wakana

It's a really nice shirt that
I wouldn't usually wear, so...

[18:08] Marin

For real?

[18:10] Marin

Then how about a plain ol' T-shirt?

[18:13] Marin

Not so intimidating, right?

[18:15] Wakana

Right...

[18:15] Marin

It's super cute, so I'll try on the same one.

[18:18] Wakana

Wouldn't it be too big for you?

[18:20] Marin

I actually wear men's sizes any time
I wanna wear baggy clothes.

[18:23] Wakana

I had no idea...

[18:25] Marin

And... If Gojo-kun ends up liking this shirt,

[18:28] Marin

*I'll be able to match with
the boy that I wuv!*

[18:32] Marin

For real?!

[18:34] Marin

You'd seriously do that?!

[18:35] Marin

Gawd, you're embarrassing!

[18:36] Marin

How hilarious!

[18:38] Marin

Did you put it on, Gojo-kun?

[18:40] Wakana

Y-Yes...

[18:42] Marin

I'm gonna wear it like this!

[18:44] Marin

What about you, Gojo-kun?

[18:45] Marin

You likey?

[18:47] Wakana

I likey...

[18:48] Marin

Dude, your face! You're a hell a bad liar!

[18:52] Marin

That'd probably look good on you, too!

[18:54] Marin

Why are you that freaked?

[18:57] Marin

I'm getting a bit hungry.

[18:59] Marin

Wanna take a break somewhere
and have a little snack?

SIGN Shibuya Shop

SIGN Chuka Soba

[19:01] Marin

Like ramen!

[19:02] Wakana

Ramen is a "little" snack?!

SIGN Shibuya Center Gai

[19:22] Wakana

I'm sorry... And you picked out
so many options for me, too.

[19:25] Marin

Oh, it's totally fine.

[19:26] Marin

What can ya do if none of them felt right?

[19:29] Marin

Oh, yeah. The bump on my head's gone down,

[19:32] Marin

so when should we do Veronica-tya's cosplay?

[19:40] Wakana

I'll have to pass.

[19:43] Wakana

You'll have to do that one
yourself, Kitagawa-san.

[19:46] Marin

Huh?

[19:50] Marin

Why, though?

[19:52] Marin

I can't cosplay without you, Gojo-kun.

[19:55] Marin

What are you even talking about?

[19:59] Marin

Explain it to me!

[20:01] Wakana

I'm sorry, I just can't this time.

[20:05] Wakana

It's my fault.

[20:07] Wakana

I hadn't thought about what might happen when you put it on...

[20:14] Wakana

Compared to all the other cosplays...

[20:17] Wakana

Y-Your chest...

[20:20] Wakana

The amount of fabric on it is far less than before!

SIGN Sushi Toto Japan

SIGN Mugi suke

[20:24] Wakana

So I won't be able to look.

[20:38] Marin

God!

[20:38] Wakana

Hey—

[20:39] Marin

You made it sound all serious, so I didn't know what to expect!

[20:42] Marin

Ohmigod, stop! *That's* why?!

[20:45] Marin

You scared the crap outta me!

[20:48] Marin

So, you got all embarrassed thinking about my underboob?

[20:53] Marin

Jeez, you little perv!

[20:55] Wakana

Kitagawa-san! Y-You're being too loud!

[21:00] Marin

Well...

[21:03] Marin

I guess Veronica-tya *does* show a lot of skin...

[21:07] Wakana

Yes, very much so.

[21:09] Wakana

I didn't really think about it when I saw her in the game.

[21:12] Marin

I'll put more thought into the next character I choose.

[21:15] Wakana

I'm very sorry about this.

[21:18] Marin

But...

[21:19] Marin

You did go through the trouble of making that cosplay, so maybe I'll wear it at home.

[21:23] Wakana

Oh, yes. Please, go right ahead.

[21:49] Marin

Want me to send you a pic of me wearing it?

[21:55] Wakana

Wait—I-I-I...

[21:58] Marin

Dude, I'm totally kidding!

[21:59] Marin

I won't send it, dummy.

SIGN Episode 11

SIGN I Am Currently at a Love Hotel

[23:35] Wakana

Next time.

Revision #1

Created 2024-03-22 18:46:52 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 18:46:53 UTC by whimsee